

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

图书基本信息

书名：<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

13位ISBN编号：9787511010414

10位ISBN编号：7511010415

出版时间：2013-1

出版时间：海豚出版社

作者：许渊冲 编译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

内容概要

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:元曲(上)》是许渊冲先生古代经典诗歌英译的首次单独结集, 精选中国历代重要的诗歌作品500余首, 依朝代分为十册: 《诗经》: Book of Poetry; 《汉魏六朝诗》: Golden Treasury of Chinese Poetry in Han, Wei and Six Dynasties; 《唐诗(上)》: Tang Poetry (I); 《唐诗(下)》: Tang Poetry (II); 《苏轼诗词》: Poems of Su Shi; 《宋词(上)》: Song Lyrics; 《宋词(下)》: Song Lyrics; 《元曲(上)》: Yuan Songs (I); 《元曲(下)》: Yuan Songs (II); 《元明清诗》: Golden Treasury of Yuan, Ming and Qing Poetry。

## <<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

### 作者简介

许渊冲，北京大学教授，翻译家，是全世界有史以来将中国古典诗词翻译成英法韵文的唯一专家。在国内外出版中、英、法文著译一百余部，包括《诗经》、《楚辞》、《李白诗选》、《西厢记》、《红与黑》、《包法利夫人》、《追忆似水年华》等中外名著。他在翻译理论上在继承前人学说的基础上，集毕生翻译之经验加以发展，提出了一套完整的“中国学派的文学翻译理论”。1999年他被提名为诺贝尔文学奖候选人，2011年获得“中国翻译文化终身成就奖”。

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

书籍目录

人月圆（元好问）小圣乐（元好问）小桃红（杨果）干荷叶（刘秉忠）耍孩儿（杜仁杰）醉中天（王和卿）一半儿（王和卿）小桃红（盍西村）小桃红（盍西村）小桃红（盍西村）潘妃曲（商挺）沉醉东风（胡祜适）喜春来（伯颜）平湖乐（王恽）节节高（卢挚）沉醉东风（卢挚）沉醉东风（卢挚）沉醉东风（卢挚）蟾宫曲（卢挚）蟾宫曲（卢挚）殿前欢（卢挚）山坡羊（陈草庵）白鹤令（关汉卿）四块玉（关汉卿）四块玉（关汉卿）沉醉东风（关汉卿）大德歌（关汉卿）碧玉箫（关汉卿）一枝花（关汉卿）四块玉（马致远）四块玉（马致远）十二月过尧民歌（王实甫）

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

章节摘录

版权页：小桃红 采莲女 杨果（一）满城烟水月微茫，人倚兰舟唱。  
常记相逢若耶上。

隔三湘，碧云望断空惆怅。

美人笑道：莲花相似，情短藕丝长。

（二）采莲湖上棹船回，风约湘裙翠。

一曲琵琶数行泪，望君归，芙蓉开尽无消息。

晚凉多少，红鸳白鹭，何处不双飞？

Yang Guo The dimming moon o'er mist-veiled town and water looms. The beauty in orchid boat sings her dream.  
I oft remember our meeting on silk-washing stream. Now severed by three rivers long, In vain through clouds into  
the azure sky I gaze. Smiling, the beauty says, "Our hearts are like the lotus blooms: Their root may snap, their fibres  
join like my song." ( ) Having gathered the lotus on the lake, she rows On homeward way, her green skirt ripples  
when wind blows. A song of pipa brings down tear on tear; In vain she waits for her lord to appear. Now lotus  
blooms all faded, he is not in sight. How many lovebirds red and egrets white She sees in the cool evening sky!  
Nowhere but in pairs will they fly.

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

编辑推荐

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:元曲(上)》编辑推荐：许渊冲作为有史以来韵文中译英、法唯一专家，在国际翻译界享有崇高声誉，其翻译作品不仅是世界非中文读者了解中国古典诗词的极佳窗口，也为中文读者所深爱。

本次结集采用汉英对照的方式，中文在前，英文在后，考虑古今读音之别，并有生僻难认字，中文部分皆加注音。

封面、版式美观，极富古意。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>